Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To jedynie chcę dowiedzieć się od was z czynów Prawa Ducha otrzymaliście czy ze słuchania wiary
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chcę dowiedzieć się od was tego jednego:* Czy z uczynków Prawa** otrzymaliście Ducha, czy ze słuchania z wiarą?*** ****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To jedynie chcę dowiedzieć się od was: Dzięki czynom Prawa Ducha otrzymaliście, czy dzięki posłuszeństwu wiary?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To jedynie chcę dowiedzieć się od was z czynów Prawa Ducha otrzymaliście czy ze słuchania wiary
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedzcie mi jedno: Dzięki czemu otrzymaliście Ducha? Dzięki uczynkom nakazanym przez Prawo, czy dzięki słuchaniu z wiarą?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego tylko chciałbym się od was dowiedzieć: Czy przez uczynki prawa otrzymaliście Ducha, czy przez słuchanie wiary?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tego tylko rad bym się nauczył od was: Z uczynkówli zakonu wzięliście Ducha, czyli z słuchania wiary?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tego się tylko od was chcę nauczyć: z uczynków zakonnych wzięliście Ducha czyli z słuchania wiary?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tego jednego chciałbym się od was dowiedzieć, czy Ducha otrzymaliście dzięki uczynkom wymaganym przez Prawo, czy z powodu posłuszeństwa wierze?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chcę dowiedzieć się od was tego jednego: Czy przez uczynki zakonu otrzymaliście Ducha, czy przez słuchanie z wiarą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednego tylko chcę się od was dowiedzieć: Czy otrzymaliście Ducha z uczynków Prawa, czy też z posłuszeństwa wierze?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wytłumaczcie mi jedno: Czy otrzymaliście Ducha dzięki przestrzeganiu Prawa, czy też dlatego, że posłuchaliście orędzia wiary?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tego tylko chciałbym się od was dowiedzieć, czy Ducha otrzymaliście na podstawie działań zgodnych z Prawem, czy też dzięki posłuszeństwu wiary?
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Tego tylko chcę się od was dowiedzieć, czy dzięki

[1)] <x>500 20:22</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 10:47</x>; <x>510 15:8</x>; <x>550 4:6</x>; <x>560 1:13</x>; <x>650 6:4</x>

[2)] <x>520 3:20</x>; <x>550 2:16</x>

[3)] Lub: z posłuszeństwa wierze, ze słuchania wiary, ἐξ ἀκοῆς πίστεως, zob. w. 5.

[4)] <x>500 5:24</x>; <x>520 10:16-17</x>; <x>650 4:2</x>

	literacki	Współczesny Przekład	przestrzeganiu Prawa, czy przez orędzie wiary otrzymaliście od Boga dar Ducha?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednego tylko chcę się od was dowiedzieć: otrzymaliście Ducha dzięki uczynkom nakazanym przez Prawo czy też dzięki posłuszeństwu wobec wiary?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Одне хочу від вас довідатися: чи ви через діла закону дістали Духа, чи від слухання віри?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To jedynie chcę się od was dowiedzieć: Czy z uczynków Prawa otrzymaliście Ducha, czy z powodu relacji wiary?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tego jednego chcę się od was dowiedzieć: czy Ducha otrzymaliście poprzez legalistyczne przestrzeganie nakazów Tory, czy poprzez zaufanie i wierność temu, co usłyszeliście?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednego tylko chciałbym się od was dowiedzieć: Czy otrzymaliście ducha dzięki uczynkom prawa, czy dzięki słuchaniu wynikającemu z wiary?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozwólcie, że zadam wam tylko jedno pytanie: Czy Ducha Świętego otrzymaliście dlatego, że przestrzegaliście Prawa Mojżesza, czy dlatego, że uwierzyliście Jezusowi?